

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 7:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — wchodzące: samiec i samica z wszelkiego ciała weszły, jak rozkazał — Bóg — Noemu. I zamknął JAHWE — Bóg od zewnątrz ją, — arkę.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A te, które weszły jako samiec i samica, z wszelkiego ciała weszły, jak mu przykazał Bóg, i zamknął JAHWE (drzwi) za nim.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	samiec i samica ze wszystkiego, co żyje, tak jak polecił mu Bóg. Następnie JAHWE zamknął za Noem drzwi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A te, które weszły, samiec i samica z każdego ciała weszły, jak mu Bóg rozkazał. I zamknął JAHWE za nim <i>drzwi</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A które weszły, samiec i samica z każdego ciała weszły, jako mu Bóg rozkazał. I zamknął Pan za nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A które weszły, samiec i samica ze wszego ciała weszły, jako mu Bóg przykazał. I zamknął go JAHWE z nadworza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy już weszły do arki samiec i samica każdej istoty żywej, jak Bóg rozkazał Noemu, Pan zamknął za nim [drzwi].
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A te, co weszły jako samiec i samica, z wszelkiego ciała weszły, jak mu rozkazał Bóg. I zamknął Pan za nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy weszły samiec i samica każdej żywej istoty, jak nakazał mu Bóg, wtedy JAHWE zamknął za nim wejście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z wszystkich istot żywych weszły samiec i samica, jak Bóg polecił. Wtedy JAHWE zamknął za nim drzwi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy już weszły - samiec i samica wszelkiej żywej istoty - jak to Noemu Bóg nakazał, Jahwe zamknął za nim [drzwi].
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A przychodziły samiec i samica z każdego stworzenia; przysły tak jak, nakazał mu Bóg. I Bóg go uchronił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І те, що входило, з усякого тіла ввійшло, чоловічого роду і жіночого так як заповів Ноеві Бог. І замкнув Господь Бог зівоні його корабель.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A z tych, które weszły, wszedł samiec i samica z każdej cielesnej natury jak mu polecił Bóg. I WIEKUISTY, Bóg, zamknął za nim.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	A wchodzące, samiec i samica z wszelkiego

	dynamiczny		ciała, weszły do środka, tak jak mu Bóg nakazał. Potem JAHWE zamknął za nim drzwi.
--	------------	--	--